

Artykuł X

1. Niniejsze porozumienie jest zawarte na czas nieokreślony.

2. Każda z Umawiających się Stron może je wypowiedzieć w dowolnym terminie, po upływie okresu pięcioletniego od dnia jego wejścia w życie, w drodze powiadomienia depozytariusza o wypowiedzeniu porozumienia w terminie co najmniej 6 miesięcy przed końcem roku kalendarzowego. W tym wypadku porozumienie utraci swoją moc w stosunku do tej Umawiającej się Strony od dnia 1 stycznia roku następującego po tym, w którym zawiadomiono o wypowiedzeniu porozumienia.

Artykuł XI

Do niniejszego porozumienia mogą za zgodą wszystkich jego stron przystąpić inne państwa w drodze przekazania depozytariuszowi dokumentu przystąpienia. Za termin przystąpienia uważany będzie dzień 1 stycznia roku następującego po tym, w którym depozytariusz otrzymał od wszystkich stron porozumienia zawiadomienia o ich zgodzie na przystąpienie.

Artykuł XII

Niniejsze porozumienie może być zmienione lub uzupełnione za zgodą wszystkich Umawiających się Stron.

Artykuł XIII

Niniejsze porozumienie jest otwarte do podpisania do dnia 31 lipca 1977 roku w Moskwie.

Artykuł XIV

Niniejsze porozumienie przekazuje się na przechowanie Sekretariatowi Rady Wzajemnej Pomocy Gospodarczej, który będzie spełniał funkcje depozytariusza tego porozumienia.

Sporządzono w Miskolcu (Węgierska Republika Ludowa) dnia 27 maja 1977 r. w jednym egzemplarzu w języku rosyjskim.

Статья X

1. Настоящее Соглашение заключено на неограниченный срок.

2. Каждая Договаривающаяся Страна может отказаться от участия в Соглашении в любое время по истечении пятилетнего периода со дня вступления его в силу путем уведомления депозитария об отказе от Соглашения не менее чем за 6 месяцев до окончания календарного года. В этом случае Соглашение прекратит свое действие в отношении данной Договаривающейся Страны начиная с 1 января года, следующего за годом, в котором было сделано уведомление об отказе от Соглашения.

Статья XI

К настоящему Соглашению с согласия всех его участников могут присоединиться другие страны путем передачи депозитарию документа о присоединении. Присоединение считается состоявшимся 1 января года, следующего за годом, в котором депозитарий получит от всех участников Соглашения сообщения об их согласии на присоединение.

Статья XII

Настоящее Соглашение может быть изменено или дополнено при согласии всех Договаривающихся Стран.

Статья XIII

Настоящее Соглашение открыто для подписания до 31 июля 1977 года в городе Москве.

Статья XIV

Настоящее Соглашение передается на хранение Секретариату Совета Экономической Взаимопомощи, который будет выполнять функции депозитария этого Соглашения.

Совершено в городе Мишкольце (Венгерская Народная Республика) 27 мая 1977 г. в одном экземпляре на русском языке.

67

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 17 kwietnia 1979 r.

w sprawie wejścia w życie Porozumienia o unikaniu podwójnego opodatkowania dochodów i majątku osób fizycznych, sporządzonego w Miskolcu dnia 27 maja 1977 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem IX Porozumienia o unikaniu podwójnego opodatkowania dochodów i majątku osób fizycznych, sporządzonego w Miskolcu dnia 27 maja 1977 r., został złożony Sekretariatowi Rady Wzajemnej Pomocy Gospodarczej dnia 30 grudnia 1977 r. dokument zatwierdzenia Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej powyższego porozumienia.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, że następujące państwa stały się stronami wymienionego porozumienia:

Związek Socjalistycznych
Republik Radzieckich . . . : dnia 26 sierpnia 1977 r.,
Niemiecka Republika
Demokratyczna . . . : : : dnia 20 września 1977 r.,

Ludowa Republika Bułgarii	dnia 16 listopada	1977 r.
Mongolska Republika Ludowa	: : : : : dnia 21 grudnia	1977 r.
Węgierska Republika Ludowa	: : : : : dnia 29 grudnia	1977 r.
Czechosłowacka Republika Socjalistyczna	: : : : : dnia 30 grudnia	1977 r.
Socjalistyczna Republika Rumunii	: : : : : dnia 28 marca	1978 r.

Powyższe porozumienie weszło w życie w stosunku do wyżej wymienionych państw dnia 1 stycznia 1979 r.

Minister Spraw Zagranicznych: E. Wojtaszek